

287A0410(05)

Nr L 98/12

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

10.4.87

AVTAL

mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Moçambiques regering om fiskeförbindelser

EUROPEISKA EKONOMISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad "gemenskapen", och

FOLKREPUBLIKEN MOÇAMBIQUES REGERING, nedan kallad "Moçambique",

SOM BEAKTAR den samarbetsanda som är ett resultat av Lomé-konventionen, och de goda förbindelserna mellan gemenskapen och Moçambique,

SOM INSER betydelsen av det ändamålsenliga bevarandet, förvaltningen och utnyttjandet av havsresurserna,

SOM ERINRAR SIG att Moçambique, särskilt i fråga om havsfiske, utövar sin suveränitet eller jurisdiktion inom en zon som sträcker sig upp till 200 sjömil från kusten,

SOM TAR HÄNSYN TILL att bägge parter har undertecknat Förenta nationernas havsrättskonvention,

SOM BEKRÄFTAR att kuststater när de utövar sina suveräna rättigheter i de vatten som lyder under deras jurisdiktion i syfte att undersöka, utnyttja, bevara och förvalta de levande resurserna skall göra detta i överensstämmelse med folkrättsliga principer,

SOM VILL utveckla och utöka samarbetet på fiskeriområdet till ömsesidig fördel,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att bygga sina förbindelser på en anda av ömsesidig tillit och respekt för varandras intressen inom havsfiskesektorn,

SOM ÖNSKAR fastställa villkor för det fiske som är av gemensamt intresse för bägge parter,

HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL.

Artikel 1

Syftet med detta avtal är att fastställa de principer och regler som i framtiden i alla avseenden skall reglera fiskeförbindelserna mellan gemenskapen och Moçambique, inklusive det fiske som bedrivs av fartyg som för någon EG-medlemsstats flagg, nedan kallade "gemenskapsfartyg", i de vatten som med avseende på fiske lyder under Moçambiques suveränitet eller jurisdiktion i enlighet med bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention och andra folkrättsliga bestämmelser, nedan kallade "Moçambiques vatten".

Artikel 2

1. Moçambique skall tillåta gemenskapsfartyg att fiska i Moçambiques vatten i enlighet med detta avtal.

2. Det fiske som bedrivs enligt detta avtal skall lyda under Moçambiques lagstiftning.

Artikel 3

1. Gemenskapen förpliktar sig att vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att dess fartyg iakttar bestämmelserna i detta avtal och de lagar som reglerar fiske i Moçambiques vatten i enlighet med bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention och andra folkrättsliga bestämmelser.

2. Moçambiques myndigheter skall anmäla alla förändringar i sådana lagar till Europeiska gemenskapernas kommission.

3. De åtgärder som Moçambiques myndigheter vidtar för att reglera fisket med avseende på bevarande skall grunda sig på objektiva och vetenskapliga kriterier och gälla både för gemenskapsfartyg och fartyg från andra tredje länder utan att det påverkar de särskilda ordningar som överenskommit mellan utvecklingsländer inom samma geografiska område och som innefattar ömsesidiga fiskeriordningar.

Artikel 4

1. Gemenskapsfartyg får bedriva fiske i Moçambiques vatten i enlighet med detta avtal endast om de har en fiskelicens som utfärdats av Moçambiques myndigheter på gemenskapens begäran.
2. Moçambiques myndigheter utfärdar fiskelicenser med de restriktioner som fastställs i det protokoll som avses i artikel 8 i avtalet.
3. Licenser skall gälla i de zoner som fastställs i bilagan.
4. Licenser skall på begäran av fartygsägaren gälla för de perioder som fastställs i bilagan.
5. En licens utfärdas för ett bestämt fartyg och kan inte överlåtas.
6. På begäran av gemenskapen får, och vid force majeure skall, fiskelicensen för ett visst fartyg ersättas av en licens för ett annat fartyg vars fiskekapacitet inte överstiger den för det första fartyget.

Artikel 5

1. Fiskelicenser utfärdas av Moçambiques myndigheter mot att den aktuella fartygsägaren betalar en avgift.
2. Licensavgiften för tonfiskfiske skall fastställas per ton tonfisk som fångas i Moçambiques vatten. Avgiften för räktrålarer skall fastställas efter det antal bruttoregister-ton som licensen medger.
3. Avgifternas storlek samt betalningssätt fastställs i bilagan.

Artikel 6

Parterna förpliktar sig att samråda, antingen direkt eller inom ramen för internationella organisationer, för att säkerställa förvaltningen och bevarandet av de levande resurserna i Indiska Oceanen, och att samarbeta inom därmed sammanhängande vetenskaplig forskning.

Artikel 7

De fartyg som har tillstånd att fiska i Moçambiques vatten inom ramen för detta avtal är skyldiga att till Moçambiques behöriga myndigheter sända in fångstdeklarationer och annan relevant information enligt de bestämmelser som fastställs i bilagan.

Artikel 8

Som motprestation för de fiskemöjligheter som medges i artikel 2 och, utan att detta påverkar den finansiering som Moçambique får enligt Lomé-konventionen, skall gemens-

skapen betala en ekonomisk ersättning till Moçambique på de villkor och enligt den ordning som fastställs i det protokoll som är bifogat detta avtal.

Artikel 9

1. Parterna är överens om att samråda i frågor som rör hur detta avtal genomförs samt huruvida det fungerar smidigt.
2. Sådana eventuella tvister som kan uppkomma om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall behandlas genom överläggningar mellan parterna.

Artikel 10

1. I syfte att vidta praktiska åtgärder för tillämpningen av detta avtal är parterna överens om att inrätta en gemensam kommitté. Denna kommitté skall vara behörig att

- övervaka hur avtalet genomförs och tolkas samt huruvida det fungerar smidigt,
- utgöra den nödvändiga kontaktpunkten i ärenden av gemensamt intresse,
- uppnå enighet om
 - licensavgifter för räkfiskefartyg,
 - kvantitativa restriktioner för de arter som avses i artikel 1.1 och 1.2 i protokollet.

2. Den gemensamma kommittén skall sammanträda minst en gång om året, helst det tredje kvartalet, växelvis i Folkrepubliken Moçambique och inom gemenskapen, eller undantagsvis på begäran av en av parterna och på tid och plats som parterna avtalar.

3. Parterna skall samråda minst 30 dagar i förväg om datum och dagordning för den gemensamma kommitténs sammanträde.

Artikel 11

Om Moçambiques myndigheter till följd av en förändring i fiskbestånden beslutar att vidta skyddsåtgärder som påverkar gemenskapsfartygens fiskeaktiviteter skall parterna samråda för att anpassa den bilaga och det protokoll som är bifogade detta avta.

Dessa överläggningar skall grunda sig på principen att varje väsentlig minskning av de fiskerättigheter som medges i protokollet skall medföra en motsvarande minskning av den ekonomiska ersättning som gemenskapen skall betala.

Artikel 12

Bestämmelserna i detta avtal får inte på något sätt påverka någon av parternas ställningstaganden i havsrättsfrågor.

Artikel 13

Detta avtal skall gälla å ena sidan de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av den Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget och å andra sidan Moçambiques territorium.

Artikel 14

Bilagan och protokollet skall utgöra en integrerad del av avtalet och en hänvisning till detta avtal skall också utgöra en hänvisning till bilagan och protokollet.

Artikel 15

Detta avtal skall gälla under en första period om fem år från och med dagen för dess ikraftträdande. Såvida inte avtalet sägs upp av någon av parterna genom ett tillkännagivande sex månader före utgången av femårsperioden, skall det

gälla under ytterligare perioder om två år, såvida det inte sägs upp minst tre månader före utgången av en sådan tvåårsperiod.

Vid utgången av femårsperioden och därefter vid utgången av varje tvåårsperiod och vid utgången av protokollets giltighetstid skall de avtalsslutande parterna inleda förhandlingar för att gemensamt fastställa de ändringar eller tillägg som skall göras i bilagan eller protokollet. Om en avtalsslutande part säger upp avtalet skall de avtalsslutande parterna inleda förhandlingar.

Artikel 16

Detta avtal har utfärdats i två exemplar på danska, engelska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska och tyska, varvid var och en av dessa versioner skall vara autentisk, och skall träda i kraft på samma dag som det undertecknas.

BILAGA

Villkor för gemenskapsfartygens fiskeaktiviteter i Moçambiques vatten

A. FORMALITETER VID ANSÖKAN OM OCH UTFÄRDANDE AV LICENSER

Förfarandet vid ansökan om och utfärdande av licenser som medger att gemenskapsfartyg fiskar i Moçambiques vatten skall vara följande:

Gemenskapens behöriga myndigheter skall via kommissionens delegation i Moçambique till Moçambiques Fiskeriministerium överlämna en ansökan för varje fartyg som önskar bedriva fiske enligt avtalet, nämligen

- för räkfiskefartyg före den 1 augusti varje år,
- för tonfiskfartyg senast 30 dagar före den önskade giltighetstidens början.

Ansökningarna skall göras på de blanketter som tillhandahålls av Moçambique för detta ändamål och av vilka bifogas en mall.

Licenserna skall lämnas ut till fartygsägarna eller dessas företrädare. Licenser skall alltid förvaras ombord.

I. Bestämmelser för räkfiskefartyg

a) Licensavgifterna fastställs enligt följande till

- 151 ecu per BRT och år för fartyg som fiskar uteslutande efter nordhavsräkor,
- 266 ecu per BRT och år för fartyg som fiskar efter hästräkor och nordhavsräkor,

och skall betalas in i fyra lika stora delbetalningar den första dagen i varje kvartal under det aktuella året.

På begäran av någon av parterna får licensavgifterna revideras av den gemensamma kommitté som avses i artikel 10 i avtalet, särskilt vid en ändring i bruttotonnaget.

Licenser gäller för en period av ett år, dock bara så länge de kvantitativa restriktioner som fastställs i artikel 1 i protokollet inte överskrids. Fartyg skall anlöpa Maputos hamn för att en licens skall kunna utfärdas. Denna hamn skall vara den bashamn för fiskeaktiviteter där alla fiskeresor påbörjas och avslutas. Alla kräftdjur som fångas utöver de kvantitativa restriktioner som avses i artikel 1 i protokollet tillhör Fiskeriministeriet och skall levereras i bashamnen utan kostnader.

b) Alla räkfiskefartyg med tillstånd att fiska i Moçambiques vatten enligt avtalet skall vara förpliktade att efter varje fiskeresor till Fiskeriministeriet sända in en daglig fångstjournal iordningställd av befälhavaren i enlighet med den bifogade mallen.

Vidare skall varje fartyg överlämna en månatlig fångstjournal till Fiskeriministeriet med uppgift om den kvantitet som fångats under månaden och de kvantiteter som hölls ombord den sista dagen i månaden. Denna journal skall överlämnas senast den sista dagen i den månad som följer på den aktuella månaden. Om denna bestämmelse inte iaktas förbehåller sig Moçambique rätten att upphäva licensen för det fartyg som begär överträdelsen till dess att formaliteten har uppfyllts.

c) Varje räkfiskefartyg som fiskar i Moçambiques vatten enligt detta avtal skall dagligen underrätta radiostationen "Radio Naval" om sin geografiska position. Fartygsägare skall underrättas om anropssignalen när fiskelicensen lämnas ut.

Räkfiskefartyg får inte lämna Moçambiques vatten utan att Fiskeriministeriet först har gett sitt tillstånd eller den fisk som hålls ombord har kontrollerats.

II. Bestämmelser för tonfiskfartyg

a) Avgifterna skall fastställas till 20 ecu för varje ton som fångas i Moçambiques vatten.

- b) Licenser för tonfiskfartyg skall utfärdas sedan ett förskott om 1 000 ecu per år för varje not/vadfartyg för tonfiskfiske har betalats in till Moçambiques vatten per år. En preliminär deklaration av de avgifter som fångas i Moçambiques vatten per år. En preliminär deklaration av de avgifter som skall betalas för fiskesäsongen skall iordningställas av Europeiska gemenskapernas kommission vid utgången av varje kalenderår på grundval av de fångstdeklarationer som fartygsägarna iordningställer och sändas in samtidigt till Moçambiques myndigheter och Europeiska gemenskapernas kommission. Motsvarande belopp skall betalas in av fartygsägarna till Moçambiques statskassa senast den 31 mars året därpå. Den slutliga deklarationen av avgifterna för fiskesäsongen skall iordningställas gemensamt av Europeiska gemenskapernas kommission och Moçambiques Fiskeriministerium med beaktande av tillgängliga vetenskapliga utlåtanden, särskilt från ORSTOM, Spaniens Oceanografiska institut (IEO) och Fiskeriforskningsinstitutet (IIP) samt sådana statistiska data som kan samlas in av en internationell fiskeriorganisation i Indiska Oceanen. Fartygsägarna skall underrättas om deklarationen av Europeiska gemenskapernas kommission och har 30 dagar på sig att uppfylla sina ekonomiska förpliktelser. Om det belopp som betalas för den faktiska fiskeverksamheten är lägre än det förskott som betalats in skall dock mellanskillnaden inte betalas tillbaka till fartygsägaren.
- c) Under fiskeperioden i Moçambiques vatten skall fartygen var tredje dag till radiostationen "Radio Naval" ange position och fångst. När fartygen seglar in i och avseglar från Moçambiques vatten skall de till radiostationen "Radio Naval" ange position och den fångstmängd som hålls ombord.

Därutöver skall befälhavaren för varje fiskeperiod i Moçambiques vatten föra en loggbok som överens-stämmer med den bifogade mallen.

Blanketten skall fyllas i läsligt samt undertecknas av fartygets befälhavare och via EG-kommissionens delegation i Maputo så snart som möjligt efter fiskeperioden i Moçambiques vatten sändas in till Moçambiques Fiskeriministerium.

B. PÅMÖNSTRING AV SJÖMÄN

Fartygsägare som fått fiskelicenser utställda får mönstra på moçambikiska medborgare som sjömän.

Lön och sociala avgifter skall betalas in via en lokal agent som Moçambiques Fiskeriministerium utser.

C. FISKEZONER

- a) De fiskezoner som skall vara tillgängliga för räkfishefartyg omfattar alla vatten som lyder under Moçambiques suveränitet eller jurisdiktion söder om 10°30' S och norr om 26°30' S och utanför de första 12 sjömilerna räknat från baslinjerna.
- b) De fiskezoner som skall vara tillgängliga för tonfiskfartyg omfattar alla vatten som lyder under Moçambiques suveränitet eller jurisdiktion söder om 10°30' S och norr om 26°30' S och utanför 200-metersisobaten.

D. INSPEKTION OCH ÖVERVAKNING AV FISKEAKTIVITETER

Gemenskapsfartyg som fiskar i Moçambiques vatten skall tillåta moçambikiska tjänstemän med ansvar för inspektion och övervakning att komma ombord och vara dem behjälpliga när de utför sina åligganden.

E. ÄNDRING AV FISKEREDSKAP

Ändringar av fiskeredskap skall ha Fiskeriministeriets godkännande.

F. IDENTIFIKATION AV RÄKFISKEFARTYG

Räkfishefartyg som har tillstånd att fiska i Moçambiques vatten i enlighet med avtalet skall vara identifierbara genom ett registreringsnummer och identifikationsnummer som de tilldelas av Fiskeriministeriet.

G. BIFÅNGSTER

Bifångster vid räkfiske skall landas i Maputos hamn och levereras till den inhemska marknaden till ett pris som fastställs av Fiskeriministeriet.

H. KEMISKA TILLSATSMEDEL

Ägare till räkfishefartyg får i bearbetningssyfte endast använda sådana kemiska tillsatsmedel som godkänts genom gemenskapslagstiftning.

I. ÄGANDERÄTT TILL SÄLLSYNTA ARTER

Sådana marina arter som det är motiverat att bevara på grund av att arten är sällsynt eller med hänsyn till biologisk forskning och som fångas av gemenskapsfartyg som enligt avtalet har tillstånd att fiska i Moçambiques vatten skall vara Fiskeriministeriets egendom och därför snarast möjligt och i bästa möjliga tillstånd levereras kostnadsfritt till Fiskeriministeriet i Maputos hamn.

J. OMLASTNING AV RÅKOR

Andra omlastningar än dem mellan gemenskapens räkfiskefartyg utanför bashamnen är förbjudna.

Omlastningar i bashamnen tillåts endast under Fiskeriministeriets kontroll.

K. OMBORDTAGNING AV OBSERVATÖRER

a) Varje räkfiskefartyg skall ta ombord en observatör som Moçambiques Fiskeriministerium utser. Observatören skall behandlas på samma sätt som officerarna på det aktuella fartyget. Lön och sociala kostnader för observatören skall betalas av Moçambiques myndigheter. Observatören skall ha tillgång till sådana faciliteter som behövs för att han skall kunna utföra sina åligganden, vilket även omfattar ständig tillgång till loggböcker samt till navigations- och kommunikationsutrustning.

b) Moçambiques myndigheter kan anmoda alla gemenskapsfartyg att ta ombord en biolog.

L. FÖRBUD MOT SKJUTVAPEN

Det skall vara förbjudet att ha skjutvapen, även sådana avsedda för självförsvar, ombord på alla fartyg med tillstånd att fiska i Moçambiques fiskezon.

M. SANKTIONER

Överträdelser skall medföra följande sanktioner:

— Böter på upp till 100 000 ecu, beroende på hur allvarlig överträdelsen är, vid underlåtenhet att iaktta bestämmelserna i bilagan.

— Ingen förnyelse av fiskelicensen vid underlåtenhet att sända in fångstdeklarationer.

Utebliven betalning av bötesbelopp kan medföra att det aktuella fartyget eller något annat fartyg som tillhör samme fartygsägare kan beläggas med kvarstad som säkerhet för betalningen eller konfiskeras, utan att det påverkar fartygsägarens rätt att besvara sig hos behörig domstol.

BLANKETT FÖR ANSÖKAN OM LICENS FÖR RÅKFISKE I MOÇAMBIQUES VATTEN

DEL A

1. Fartygsägarens namn:
2. Fartygsägarens nationalitet:
3. Fartygsägarens kontorsadress:
.....
.....
4. Önskad fiskekvot
 - a) nordhavsräkor (ton):
 - b) hästräkor och nordhavsräkor (ton):.....
5. Kemiska tillsatsmedel som får användas (märke och sammansättning):
.....

DEL B

Fylls i för varje fartyg

1. Giltighetsperiod:
2. Fartygets namn:.....
3. Byggår:
4. Ursprunglig flaggstat:.....
5. Nuvarande flaggstat:.....
6. Datum för första registrering i flaggstaten:
7. Förvärvsår:.....
8. Hemmahamn och registreringsnummer:.....
9. Fiskerityp:.....
10. Bruttoregistertonnage:
11. Radioanropssignal:.....
12. Längd överallt (m):
13. Förstäv (m):
14. Djupgående (m):.....
15. Skrovets byggmaterial:
16. Maskinstyrka (bhp):
17. Hastighet (knop):.....
18. Kabinkapacitet:
19. Bränsletankarnas kapacitet (m³):.....
20. Lastrumskapacitet (m³):.....
21. Skrovets färg:.....
22. Överbyggnadens färg:

23. Kommunikationsutrustning ombord:.....

Typ	Märke	Styrka (Watt)	Tillverkningsår	Frekvenser	
				Mottagare	Sändare

24. Navigations- och uppspårningsutrustning

Typ	Märke	Modell	Räckvidd

25. Befälhavarens namn:.....

26. Befälhavarens nationalitet:.....

Följande skall bifogas:

- Tre färgfotografier på fartyget (sett från sidan).
- Diagram och en detaljerad beskrivning av de fiskeredskap som används.
- Intyg som utvisar att fartygsägarens företrädare är behörig att underteckna denna ansökan.

.....
(Datum för ansökan)

.....
(Underskrift av fartygsägarens företrädare)

BLANKETT FÖR ANSÖKAN OM LICENS FÖR TONFISKFISKE I MOÇAMBIQUES VATTEN

DEL A

1. Fartygsägarens namn:
2. Fartygsägarens nationalitet:
3. Fartygsägarens kontorsadress:
-
-

DEL B

Fylls i för varje fartyg

1. Giltighetsperiod:
2. Fartygets namn:
3. Byggår:
4. Ursprunglig flaggstat:
5. Nuvarande flaggstat:
6. Datum för första registrering i flaggstaten:
7. Förvärvsår:
8. Hemmahamn och registreringsnummer:
9. Fiskerityp:
10. Bruttoregister tonnage:
11. Radioanropssignal:
12. Längd överallt (m):
13. Förstäv (m):
14. Djupgående (m):
15. Skrovets byggmaterial:
16. Maskinstyrka (bhp):
17. Hastighet (knop):
18. Kabinkapacitet:
19. Bränsletankarnas kapacitet (m³):
20. Lastrumskapacitet (m³):
21. Fryskapacitet (ton/24 timmar) och infrysningssystem:
-
22. Skrovets färg:
23. Överbyggnadens färg:

24. Kommunikationsutrustning ombord:.....

Typ	Märke	Styrka (Watt)	Tillverkningsår	Frekvenser	
				Mottagare	Sändare

25. Navigations- och uppspårningsutrustning

Typ	Märke	Modell	Räckvidd

26. Hjälpfartyg (för varje fartyg):
- 26.1 Bruttotonnage:
- 26.2 Längd överallt (m):
- 26.3 Förstäv (m):
- 26.4 Djupgående (m):
- 26.5 Skrovets byggmaterial:
- 26.6 Maskinstyrka (bhp):
- 26.7 Hastighet (knop):
27. Hjälpstrutning för uppspårande av fisk från luften (även utrustning som inte monteras ombord): ..
.....
28. Hemmahamn:
29. Befälhavarens namn:
30. Befälhavarens nationalitet:

Följande skall bifogas:

- Tre färgfotografier på fartyget (sett från sidan) och hjälpfartygen samt på hjälpstrutningen för uppspårande av fisk från luften.
- Diagram och en detaljerad beskrivning av de fiskeredskap som används.
- Intyg som utvisar att fartygsägarens företrädare är behörig att underteckna denna ansökan.

.....
(Datum för ansökan).....
(Underskrift av fartygsägarens företrädare)

FICHA DE CAPTURA DIÁRIA

Tipo de Barco: Nome do Barco: Viagem Nº:
Assinatura da Capitão: Data: / /

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

CAPTURA DE CAMARÃO COSTEIRO

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (COSTEIRO)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

CAPTURA DE CAMARÃO DE PROFUNDIDADE

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (PROFUNDIDADE)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (PROFUNDIDADE)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (PROFUNDIDADE)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (PROFUNDIDADE)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (PROFUNDIDADE)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

TOTAL DE CAMARÃO (PROFUNDIDADE)

NÚMERO DO ARRASTO		1	2	3	4	5	6	7	8	OBSERVAÇÕES
Posição do Arrasto	COORDENADAS									
	Quadrado									
Início do arrasto (horas)										
Fim do arrasto (horas)										
Duração do arrasto										
Profundidade (metros)										
Rumo do arrasto										
Velocidade (nós)										
Nome e tipo da arte de pesca										
Abertura da boca (metros)										
Temperatura da água	Superfície									
	Fundo									
Direcção e força do vento (nós)										
Estado do mar										
Deteção de camarão na sonda + (Sim) - (Não)										

PROTOKOLL

om fastställande av de fiskerättigheter och den ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Folkrepubliken Moçambiques regering om fiskeförbindelser

Artikel 1

Under en period om tre år från och med den 1 januari 1987 skall de restriktioner som avses i artikel 2 i avtalet vara följande:

1. Räkfishcefartyg som fiskar uteslutande efter nordhavsräkor: 1 100 BRT per månad och år i genomsnitt.
2. Räkfishcefartyg som fiskar efter hästräkor och nordhavsräkor: 3 700 BRT per månad och år i genomsnitt.

De kvantiteter som fiskas av gemenskapsfartyg 1987 får inte överstiga 1 000 ton nordhavsräkor och 1 500 ton hästräkor. Dessa kvantitativa restriktioner skall omprövas för vart och ett av de följande åren av den gemensamma kommitté som avses i artikel 10 i avtalet. Den vikt räkstjärtar som behålls ombord skall omräknas till vikt hela räkor genom koefficienten 1,67.

3. Så länge det inte föreligger någon mer ingående kunskap om tonfiskeresurserna och utan att detta påverkar tillämpningen av framtida arrangemang skall 40 oceangående tonfiskefartyg med frysanläggning ha tillstånd att bedriva fiske samtidigt.

Artikel 2

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 8 i avtalet skall för den period som avses i artikel 1 i detta protokoll fastställas till 6 900 00 ecu som skall betalas i tre årliga delutbetalningar.
2. Om den andel tonfisk som fångas av gemenskapsfartyg i Moçambiques vatten överstiger 18 000 ton under tillämpningsperioden för detta protokoll skall den ekonomiska ersättningen ökas med 50 ecu per ton som fångas utöver denna kvantitativa restriktion.
3. Moçambique skall ensamt ha behörighet att besluta om hur denna ersättning skall användas.

4. Ersättningen skall betalas in till ett konto som skall öppnas hos ett finansinstitut eller annat organ som Moçambique anvisar.

Artikel 3

Om tillgången på fiskemöjligheter ökas får om gemenskapen så begär de restriktioner för fartygen som avses i artiklarna 1.1 och 1.2 ökas. I det fallet skall den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2 ökas i förhållande till den aktuella perioden.

Artikel 4

1. Gemenskapen skall också under den tidsperiod som avses i artikel 1 bidra med 600 000 ecu för att finansiera Moçambiques vetenskapliga och tekniska program (t.ex. utrustning och infrastruktur) i syfte att förbättra kunskapen om fiskeresurserna i Moçambiques vatten.

På begäran av Moçambique får en del av detta belopp, dock högst 60 000 ecu, användas till att finansiera omkostnaderna för deltagande i internationella konferenser, inte nödvändigtvis med anknytning till ett sådant vetenskapligt program, men avsedda att förbättra kunskapen om fiskeresurser.

2. Moçambiques behöriga myndigheter skall för kommissionen kortfattat redogöra för hur beloppet används.
3. Gemenskapens bidrag till de vetenskapliga och tekniska programmen skall betalas in till ett konto som Fiskeriministeriet vid varje tillfälle anvisar.

Artikel 5

Om gemenskapen underlåter att göra de betalningar som föreskrivs i detta protokoll kan fiskeavtalet upphävas.